



СОГЛАШЕНИЕ

о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве между
Администрацией Воронежской области Российской Федерации и Правительством
Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания

Валенсия

26.10.2007

Правительство Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания в лице
Председателя правительства Е.П. Франсиско Кампса Ортиса,

Администрация Воронежской области Российской Федерации в лице господина
губернатора Кулакова Владимира Григорьевича, в рамках Договора о дружбе и сотрудничестве
от 12 апреля 1994 года, основываясь на долгосрочных дружественных отношениях между
народами России и Испании,

учитывая взаимную заинтересованность в установлении и развитии двустороннего
торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества,

желая развивать и укреплять долгосрочное сотрудничество на основе уважения
принципов равенства и взаимной выгоды, принимая во внимание, что такое сотрудничество
будет способствовать укреплению экономических отношений и культурных связей между
двумя регионами,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Стороны в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством
Российской Федерации и Королевства Испания осуществляют сотрудничество на
принципах равенства и долгосрочного партнерства, отвечающего интересам Воронежской
области Российской Федерации и Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания.



СТАТЬЯ 2

Стороны, руководствуясь целями максимального использования возможностей предприятий и организаций, зарегистрированных на территории Воронежской области Российской Федерации и Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания, независимо от их организационно-правовой формы создают условия для взаимовыгодного сотрудничества.

СТАТЬЯ 3

Стороны в пределах своей компетенции способствуют заключению и реализации прямых договоров между предприятиями и организациями на поставку сырья, продовольствия, промышленной продукции, товаров народного потребления и оказания услуг в области науки, технологий и культуры.

Объемы, номенклатура, цены на потребляемые товары и услуги, условия и порядок взаиморасчетов, ответственность по взаимным обязательствам указываются в договорах, заключаемых хозяйствующими субъектами. Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из указанных договоров.

Платежно-расчетные и другие финансовые операции между хозяйствующими субъектами будут производиться в соответствии с законодательством Российской Федерации и Королевства Испания.

СТАТЬЯ 4

Стороны, в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством своих государств, создают благоприятные экономические условия для участия предприятий и организаций двух регионов в ярмарках, выставках и других формах сотрудничества, а также для инвестирования совместных проектов, представляющих взаимный интерес.



СТАТЬЯ 5

Стороны в рамках настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством своих государств, предпринимают необходимые меры для развития сотрудничества в области образования, науки, передачи технологий и инноваций:

- проведения исследований в области технических наук и новых технологий;
- проведения исследований в области гуманитарных и общественных наук;
- внедрения высокоэффективных процессов производства продовольствия и переработки сельскохозяйственной продукции;
- разработки и внедрения в производство новых материалов;
- подготовки научных и научно-педагогических кадров;
- обмена учеными, специалистами, инженерно-техническими работниками, преподавателями и стажерами;
- проведения совместных научных мероприятий, выставок и других форм сотрудничества,
- совместного выполнения научно-исследовательских, опытно-конструкторских и проектных работ.

Перечень направлений сотрудничества устанавливается Сторонами в отдельных протоколах. Конкретные научно-технические проекты и организационно-экономические условия их реализации согласовываются непосредственно взаимодействующими организациями, расположенными на территории Воронежской области Российской Федерации и Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания на основе отдельных контрактов.

СТАТЬЯ 6

В целях развития торгово-экономических, научно-технических и культурных связей Стороны обмениваются соответствующей информацией. Полученная в рамках настоящего Соглашения информация может быть передана третьим лицам только с письменного согласия другой стороны в соответствии с внутренним законодательством.



СТАТЬЯ 7

Стороны участвуют в создании условий для укрепления отношений в области культуры, искусства, спорта, туризма, а также содействуют обмену художественными выставками, театральными-концертными гастролями, культурными, туристическими и спортивными делегациями, дегустациями блюд национальной кухни.

СТАТЬЯ 8

Споры, связанные с толкованием и (или) реализацией положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение вносятся по взаимному согласию Сторон и оформляются дополнительными протоколами.

СТАТЬЯ 9

Настоящее Соглашение вступает в силу после получения последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутренних процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, включая его обязательное одобрение высшими органами исполнительной власти и действует в течение пяти лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода, не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на исполнение проектов и договоров, заключенных на его основе, осуществление которых уже началось, кроме случаев, когда по таким вопросам Сторонами будут достигнуты иные договоренности.



В соответствии с вышесказанным Соглашение подписывается в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, 26 октября 2007 г.

Губернатор Воронежской области

Е.П. Председатель Правительства
Автономного сообщества Валенсия